

Seat No	
------------	--

MA (Hindi) (SEM/CR) CBCS Part-I Semester-I Examination: Oct/Nov.-2023

Hindi (Compulsory) Paper-I

MEHIN06101: अनुवाद प्रौद्योगिकी - I

Day and Date: Wednesday, 20/12/2023

Total Marks: 60

Time: 11.00 AM To 1.00 PM

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

Q.1. निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

- 1 बहूभाषी राष्ट्र में अनुवाद के कारण .....एकात्मता की रक्षा करना संभव होता है।  
अ) भावनिक ब) शैक्षिक क) सामूहिक ड) राष्ट्रीय
- 2 तुलनात्मक अनुसंधान में ..... एक सशक्त साधन माना जाता है।  
अ) अनुवाद ब) संस्कृति क) व्यक्ति ड) भाषा
- 3 अनुवाद के क्षेत्र में सबसे विश्वसनीय साधन ..... माना जाता है।  
अ) व्हाट्सएप ब) संगणक क) कोश ड) ई-मेल
- 4 इंटरनेट पर अनुवाद कराने में गूगल ..... जैसी सहायक सुविधा है।  
अ) ट्रांसलेटर ब) ड्रायव्ह क) शक्ति ड) फॉर्म
- 5 अनुवाद के कारण किसी प्रकार की साहित्यिक रचना ..... स्तर पर पहुंचती है।  
अ) प्रांतीय ब) प्रकाशन क) आंतरराष्ट्रीय ड) भावनिक
- 6 जनसंचार क्षेत्र में शीर्षकों का अनुवाद स्रोत भाषा के शीर्षकों के ..... होना चाहिए।  
अ) समतुल्य ब) केंद्रित क) बोधित ड) प्रभावित
- 7 वैज्ञानिक क्षेत्र के अनुवाद में आंतरराष्ट्रीय शब्दों को ..... कर स्वीकार जाता है।  
अ) भाषांतर ब) लिप्यंतरण क) आवंतर ड) शुद्धिकरण
- 8 किसी भी आंतरराष्ट्रीय यात्रा-स्थान के गाईड को ..... भाषा आना अनिवार्य होता है।  
अ) प्रांतीय ब) अंग्रेजी क) जापानी ड) हिंदी
- 9 काव्यानुवाद में अनुवादक के ..... का प्रभाव अनुवाद पर पड़ता है।  
अ) निरीक्षण ब) शैक्षिक योग्यता क) व्यक्तित्व ड) संबंधों
- 10 नाटक विधा का नाटक में किया अनुवाद ..... अनुवाद कहलाया जाता है।  
अ) अभिनय ब) एकांकी क) नाट्या ड) प्रेरणा
- 11 कथानुवाद में मूल ..... सुरक्षित रखकर अनुवाद करना चाहिए।  
अ) शब्दों ब) कथावस्तु क) संवाद ड) छंद

- 12 अनुवाद में पुनरीक्षण करनेवाले को .....कहा जाता है।  
 अ) अनुवादक ब) विश्लेषक क) पुनरीक्षक ड) पुनर्पाठक
- 13 "एक भाषा में व्यक्त विचारों को यथासंभव समान और सहज अभिव्यक्ति द्वारा दूसरी भाषा में व्यक्त करने का प्रयास अनुवाद है", यह परिभाषा .....की है।  
 अ) डॉ. भोलानाथ तिवारी ब) कैटफोर्ड क) नायडा ड) डॉ. पालीवाल
- 14 कई विद्वान अनुवाद को .....प्रकार की विधा मानते हैं।  
 अ) अनुवादिक ब) प्राकृत क) सेकंड हैंड ड) संस्कारिक
- 15 पाणिनी ने अपने ..... ग्रंथ में अनुवाद की परिभाषा दी है।  
 अ) अष्टाध्यायी ब) अश्वत्थपुराण क) अष्टपुराण ड) अष्टभेद

**Q.2.टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3).**

१५

- 1 अनुवाद : परिभाषा
- 2 अनुवाद का महत्व : राष्ट्रीय एकात्मता
- 3 अनुवाद : मुद्रित मीडिया
- 4 यांत्रिकी अनुवाद के लाभ

**Q.3.निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3) .**

१५

- 1 अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।
- 2 अनुवाद के साधन के रूप में संदर्भ ग्रंथों के महत्व की चर्चा कीजिए।
- 3 इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।
- 4 नाट्यानुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।

**Q.4.निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1)**

१५

- 1 अनुवाद के अंगों पर प्रकाश डालिए।
- 2 अनुवाद की प्रविधियों पर प्रकाश डालिए।

\*\*\*\*\*



# Model Answer Paper

MA (Hindi) (SEM/CR) CBCS Part-I Semester-I Examination: Oct/Nov.-2023

Hindi (Compulsory) Paper-I

MEHIN06101: अनुवाद प्रौद्योगिकी - I

Day and Date: Wednesday, 20/12/2023

Total Marks: 60

Time: 11.00 AM To 1.00 PM

Q.1. निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

1 बहुभाषी राष्ट्र में अनुवाद के कारण ..... एकात्मता की रक्षा करना संभव होता है।

अ) भावनिक ब) शैक्षिक क) सामूहिक ड) राष्ट्रीय

Option 4

2 तुलनात्मक अनुसंधान में ..... एक सशक्त साधन माना जाता है।

अ) अनुवाद ब) संस्कृति क) व्यक्ति ड) भाषा

Option 1

3 अनुवाद के क्षेत्र में सबसे विश्वसनीय साधन ..... माना जाता है।

अ) व्हाट्सएप ब) संगणक क) कोश ड) ई-मेल

Option 3

4 इंटरनेट पर अनुवाद कराने में गूगल ..... जैसी सहायक सुविधा है।

अ) ट्रांसलेटर ब) ड्रायव्ह क) शक्ति ड) फॉर्म

Option 1

5 अनुवाद के कारण किसी प्रकार की साहित्यिक रचना ..... स्तर पर पहुंचती है।

अ) प्रांतीय ब) प्रकाशन क) आंतरराष्ट्रीय ड) भावनिक

Option 3

6 जनसंचार क्षेत्र में शीर्षकों का अनुवाद स्रोत भाषा के शीर्षकों के ..... होना चाहिए।

अ) समतुल्य ब) केंद्रित क) बोधित ड) प्रभावित

Option 1

7 वैज्ञानिक क्षेत्र के अनुवाद में आंतरराष्ट्रीय शब्दों को ..... कर स्वीकार जाता है।

अ) भाषांतर ब) लिप्यंतरण क) आवंतर ड) शुद्धिकरण

Option 2

8 किसी भी आंतरराष्ट्रीय यात्रा-स्थान के गाईड को ..... भाषा आना अनिवार्य होता है।

अ) प्रांतीय ब) अंग्रेजी क) जापानी ड) हिंदी

Option 2

9 काव्यानुवाद में अनुवादक के ..... का प्रभाव अनुवाद पर पड़ता है।

अ) निरिक्षण ब) शैक्षिक योग्यता क) व्यक्तित्व ड) संबंधों

Option 3

10 नाटक विधा का नाटक में किया अनुवाद ..... अनुवाद कहलाया जाता है।

अ) अभिनय ब) एकांकी क) नाट्या ड) प्रेरणा

Option 3

11 कथानुवाद में मूल ..... सुरक्षित रखकर अनुवाद करना चाहिए।

अ) शब्दों ब) कथावस्तु क) संवाद ड) छंद

Option 2

- 12 अनुवाद में पुनरीक्षण करनेवाले को .....कहा जाता है।  
अ) अनुवादक ब) विश्लेषक क) पुनरीक्षक ड) पुनर्पाठक

Option 3

- 13 "एक भाषा में व्यक्त विचारों को यथासंभव समान और सहज अभिव्यक्ति द्वारा दूसरी भाषा में व्यक्त करने का प्रयास अनुवाद है", यह परिभाषा .....की है।  
अ) डॉ. भोलानाथ तिवारी ब) कैटफोर्ड क) नायडा ड) डॉ. पालीवाल

Option 1

- 14 कई विद्वान अनुवाद को .....प्रकार की विधा मानते हैं।  
अ) अनुवादिक ब) प्राकृत क) सेकंड हैंड ड) संस्कारिक

Option 3

- 15 पाणिनी ने अपने ..... ग्रंथ में अनुवाद की परिभाषा दी है।  
अ) अष्टाध्यायी ब) अश्वतथपुराण क) अष्टपुराण ड) अष्टभेद

Option 1

**Q.2.टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)**

१५

- 1 अनुवाद : परिभाषा

Ans:

- 2 अनुवाद का महत्व : राष्ट्रीय एकात्मता

Ans:

- 3 अनुवाद : मुद्रित मीडिया

Ans:

- 4 यांत्रिकी अनुवाद के लाभ

Ans:

**Q.3.निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3) .**

१५

- 1 अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।

Ans:

- 2 अनुवाद के साधन के रूप में संदर्भ ग्रंथों के महत्व की चर्चा कीजिए।

Ans:

- 3 इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।

Ans:

- 4 नाट्यानुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।

Ans:

**Q.4.निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1).**

१५

- 1 अनुवाद के अंगों पर प्रकाश डालिए।

Ans:

- 2 अनुवाद की प्रविधियों पर प्रकाश डालिए।

Ans:

\*\*\*\*\*